

PREISTRÄGER DER GOETHE-MEDAILLE 2022

THE AWARD WINNER OF THE GOETHE MEDAL 2022

# قد الكلام

## MOHAMED ABLA

WÖRTER HALTEN / KEEPING WORDS

EIGENHEIM Weimar / 26.8. – 24.09.2022 / [www.galerie-eigenheim.de](http://www.galerie-eigenheim.de)

Eine Ausstellung anlässlich der Verleihung der  
Goethe-Medaille 2022 in Kooperation mit

An exhibition in the occasion of the awarding of  
the Goethe Medal 2022 in cooperation with the

Kunstoff  
Weimar



EIGENHEIM  
WEIMAR BERLIN

# قد الكلام MOHAMED ABLA

WÖRTER HALTEN / KEEPING WORDS  
EIGENHEIM WEIMAR / 26.8. – 24.09.2022

Eine Ausstellung anlässlich der Verleihung der Goethe-Medaille 2022

Ort EIGENHEIM Weimar Asbachstr. 1 in 99423 Weimar

Dauer 26.8.2022 – 24.09.2022

Vernissage und Künstlergespräch 26.8.22 ab 15 Uhr mit dem

Kommissionsvorsitzenden der Goethe-Medaille und Kurator Thomas Oberender

Öffnungszeiten während des Kunstfest Weimar bis 10.09. Di.– Sa. von 14 bis 19 Uhr danach

Do.- Sa. von 16 bis 19 Uhr sowie nach Vereinbarung

Die Galerie EIGENHEIM Weimar präsentiert in der Ausstellung Wörter halten, eine Auswahl von Werken des multimedialen Künstlers und Goethe-Medaillen-Preisträgers 2022 Mohamed Abla. Die Ausstellung findet in der Galerie im historischen Gärtnerhaus, in direkter Nähe zum Bauhaus Museum Weimar statt. Unterstützt wird die Ausstellung durch das Goethe-Institut in Kooperation mit dem Kunstfest Weimar.

Wörter halten stellt die Hauptthemen von Mohamed Ablas umfangreichen Oeuvre vor und zeigt eine Reihe von Arbeiten auf Papier, die zwischen 1999 und 2015 entstanden sind. Die Arbeiten enthüllen einige Geheimnisse seiner verschiedenen Techniken und geben einen spannenden Einblick in sein Schaffen. Das Gesamtwerk von Mohamed Abla ist sowohl vielfältig als auch umfangreich und vereint eine durchdachte, forschungsbasierte Praxis, die in einer Vielzahl von Techniken präsentiert wird. Von realistischen Landschaften bis hin zu abstrakten pointillistischen Werken, in die man nur mit viel Fantasie eintauchen kann, ist in seinem Atelier alles zu finden. Auch wenn ihn kein augenfälliger Stil definiert, so führt ihn ein starker Fokus: Geschichten und Menschen. Jede Geschichte braucht einen neuen Stil und eine neue Technik, um erzählt zu werden und jeder Mensch hat seine eigenen Persönlichkeit - so entsteht sein Werk.

Wörter halten umfasst Werke, die der Künstler nach einer langen Reise durch Europa zu realisieren begann. Als Abla nach Ägypten zurückreiste, um sich dort niederzulassen, überwältigten ihn die Menschenmassen und die vielen Geschichten, die darauf warteten erzählt zu werden. In einem Prozess der Selbstfindung, begann er die Vielzahl von Menschen zu malen. Während dieses Prozesses wanderte er, zwischen den Menschenmassen - was Abla den Ägypter\*innen, ihren Geschichten und Auseinandersetzungen näher brachte. Brücken zwischen ihnen und der Welt zu bauen wurde zu seiner treibenden Kraft.

Kunst zu schaffen, ist für ihn wie Tagebuch schreiben oder ein Archiv des Alltags in Ägypten anzulegen; oft finden Wörter und Sätze ihren Weg auf seine Leinwand. Wie bei den Werken in dieser Ausstellung kann man Wortspiele, Beobachtungen, seine Gefühle oder sogar Erklärungen finden - manchmal in einem Kontext oder absichtlich aus diesem herausgerissen. Viele seiner Bilder kommentieren die Realitäten und die sozialen und politischen Veränderungen in seinem Heimatland. Abla leiht sich Schlagzeilen aus Zeitungen und Auszüge aus Artikeln aus und spielt mit deren Ästhetik. Das Mischen von Medien ermöglicht es ihm, verschiedene Themen und Tiefen auf eine einzige Seite seines Tagebuchs zu bringen.

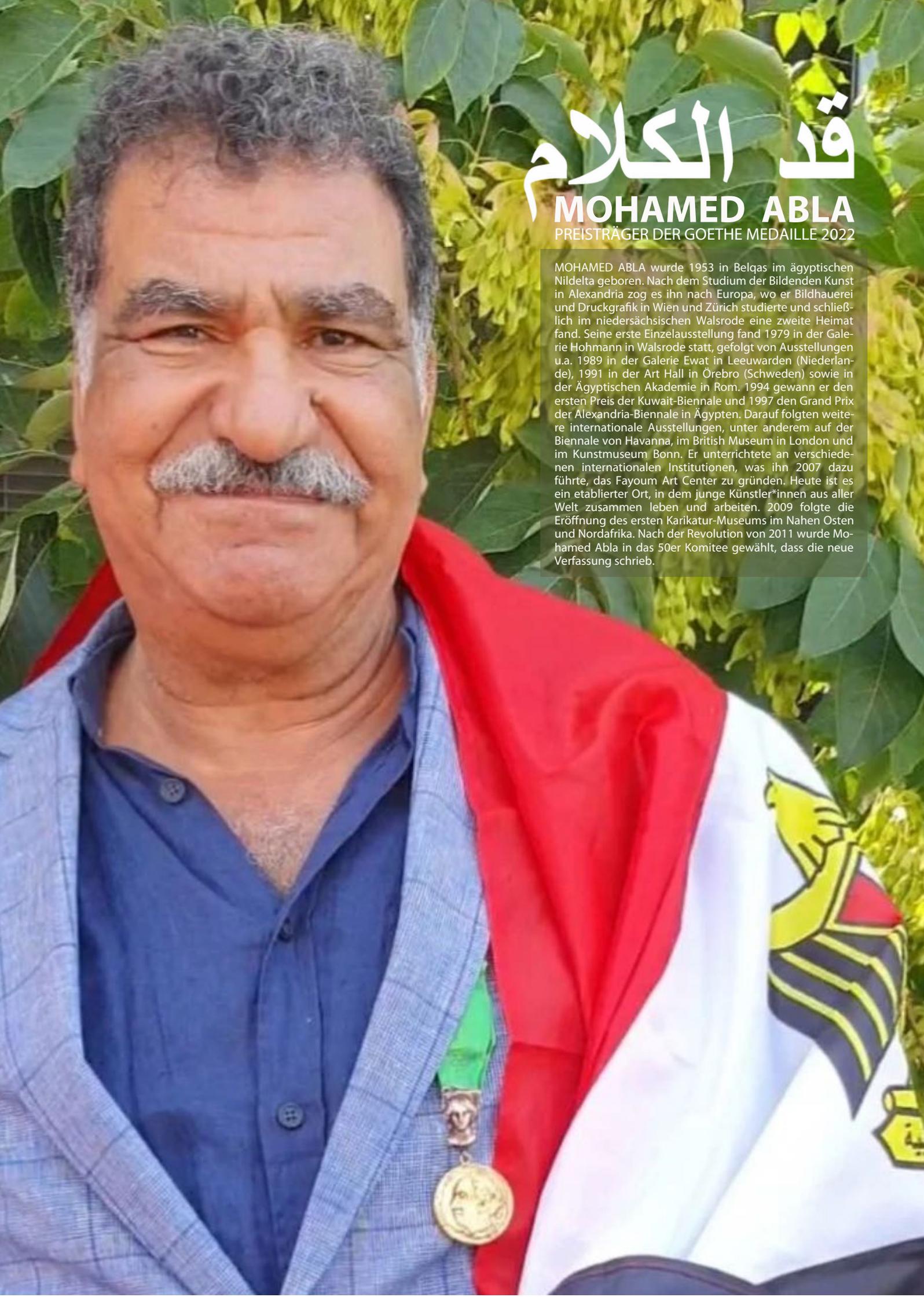
Die Wahl der arabischen Schrift ist eine sehr bewusste Entscheidung, um das Wesen der Buchstaben mit der langjährigen Tradition der Kalligraphie in der islamischen Kunst zu verbinden. Der Künstler ist der Meinung, dass der Dialog von Bildern und Wörtern eine Harmonie schafft, diese kann das Auge entweder befriedigen oder eine verunsichernde Wirkung hervorrufen - in beiden Fällen schafft sie Bewegung und erzeugt einen Austausch zwischen Beobachter\*innen und dem Werk. Diejenigen, die Arabisch lesen, wundern sich vielleicht über das Ende einiger Sätze oder bemerken die Absurdität des fehlenden Zusammenhangs zwischen Wörtern und Bildern.

Betrachter\*innen, die die Sprache nicht lesen, knüpfen eher eine Verbindung zu den Menschen und Bildern in den Geschichten. Diese Menschen erscheinen in vielen Formen und Gestalten und werden mit einer Vielzahl von Techniken dargestellt. Seine Figuren behaupten sich entweder und sind klar sichtbar oder sie verstecken sich inmitten von Kairo's urbanem Chaos - ihre Bewegungen und ihre Lebendigkeit sind in jedem Fall gegenwärtig. Es finden sich Menschengruppen, eine Familie oder einzelne Figuren, immer als Teil eines größeren Zusammenhangs und einer längeren Geschichte. Während die Fotografie eine persönliche Verbindung zu einzelnen Figuren schafft, sind seine figurativen Bilder bewusst weniger persönlich. Sie vertreten die gemeinsamen Geschichten des ägyptischen Volkes. Mohamed Abla lädt uns ein, in die Welt seiner Geschichten und Figuren einzutauchen und seine Symbole zu entschlüsseln. Die Ausstellung wird kuratiert von Noura Simoni-Abla.

# قد الكلام

**MOHAMED ABLA**  
PREISTRÄGER DER GOETHE MEDAILLE 2022

MOHAMED ABLA wurde 1953 in Belgas im ägyptischen Nildelta geboren. Nach dem Studium der Bildenden Kunst in Alexandria zog es ihn nach Europa, wo er Bildhauerei und Druckgrafik in Wien und Zürich studierte und schließlich im niedersächsischen Walsrode eine zweite Heimat fand. Seine erste Einzelausstellung fand 1979 in der Galerie Hohmann in Walsrode statt, gefolgt von Ausstellungen u.a. 1989 in der Galerie Ewat in Leeuwarden (Niederlande), 1991 in der Art Hall in Örebro (Schweden) sowie in der Ägyptischen Akademie in Rom. 1994 gewann er den ersten Preis der Kuwait-Biennale und 1997 den Grand Prix der Alexandria-Biennale in Ägypten. Darauf folgten weitere internationale Ausstellungen, unter anderem auf der Biennale von Havanna, im British Museum in London und im Kunstmuseum Bonn. Er unterrichtete an verschiedenen internationalen Institutionen, was ihn 2007 dazu führte, das Fayoum Art Center zu gründen. Heute ist es ein etablierter Ort, in dem junge Künstler\*innen aus aller Welt zusammen leben und arbeiten. 2009 folgte die Eröffnung des ersten Karikatur-Museums im Nahen Osten und Nordafrika. Nach der Revolution von 2011 wurde Mohamed Abla in das 50er Komitee gewählt, dass die neue Verfassung schrieb.





## VERLEIHUNG GOETHE MEDAILLE

Die Goethe-Medaille ehrt jedes Jahr Persönlichkeiten aus der ganzen Welt, die sich in besonderer Weise für den internationalen Kulturaustausch oder die Vermittlung der deutschen Sprache einsetzen. In diesem Jahr ging die Auszeichnung an den Multimedia-Künstler Mohamed Abla aus Ägypten, an die Historikerin Tali Nates aus Südafrika sowie an die beiden Künstlerinnen Nimi Ravindran und Shiva Pathak aus Indien. Am 26.8. wurde anlässlich der Verleihung der Goethe-Medaille die Ausstellung *Wörter halten* von Mohamed Abla bei EIGENHEIM Weimar, im Gärtnerhaus des Weimarahallenparks, eröffnet.

Das Festwochenende war geprägt von einer wunderbaren Vernissage mit einem Künstlergespräch zwischen Mohamed Abla und Thomas Oberender, einer interaktiven Performance der sogenannten Abla Interactive Method, einer Kuratorenführung von Noura Simoni-Abla sowie der feierlichen Verleihung der Medaille u.a. mit Annalena Baerbock, Carola Lentz & Benjamin Immanuel Hoff.

Abb. Noura Samoni-Abla, Kuratorin der Ausstellung *Wörter halten* bei EIGENHEIM Weimar, Mohamed Abla, Künstler und Preisträger Goethe-Medaille 2022. Annalena Baerbock, Außenministerin Bundesrepublik Deutschland

# MOHAMED ABLA KÜNSTLERPORTRAIT



GOETHE  
INSTITUT

IN KOOPERATION MIT DER DEUTSCHEN WELLE







# قد الكلام MOHAMED ABLA

WÖRTER HALTEN / KEEPING WORDS

EIGENHEIM WEIMAR / 26.8. – 24.09.2022



MOHAMED ABLA

POLITICAL DISCUSSION  
Mixed Media on Paper 29 x 39 cm, 1999

3500 Euro  
gerahmt, 40 x 50 cm mit Passepartout

# قد الكلام MOHAMED ABLA

WÖRTER HALTEN / KEEPING WORDS

EIGENHEIM WEIMAR / 26.8. – 24.09.2022



MOHAMED ABLA

HERO

Mixed Media on Paper 39 x 29 cm, 1999

3500 Euro

gerahmt, 40 x 50 cm mit Passepartout

# قد الكلام MOHAMED ABLA

WÖRTER HALTEN / KEEPING WORDS

EIGENHEIM WEIMAR / 26.8. – 24.09.2022



MOHAMED ABLA

THE MARKET

Oil on Paper, 29 x 42 cm, 2007

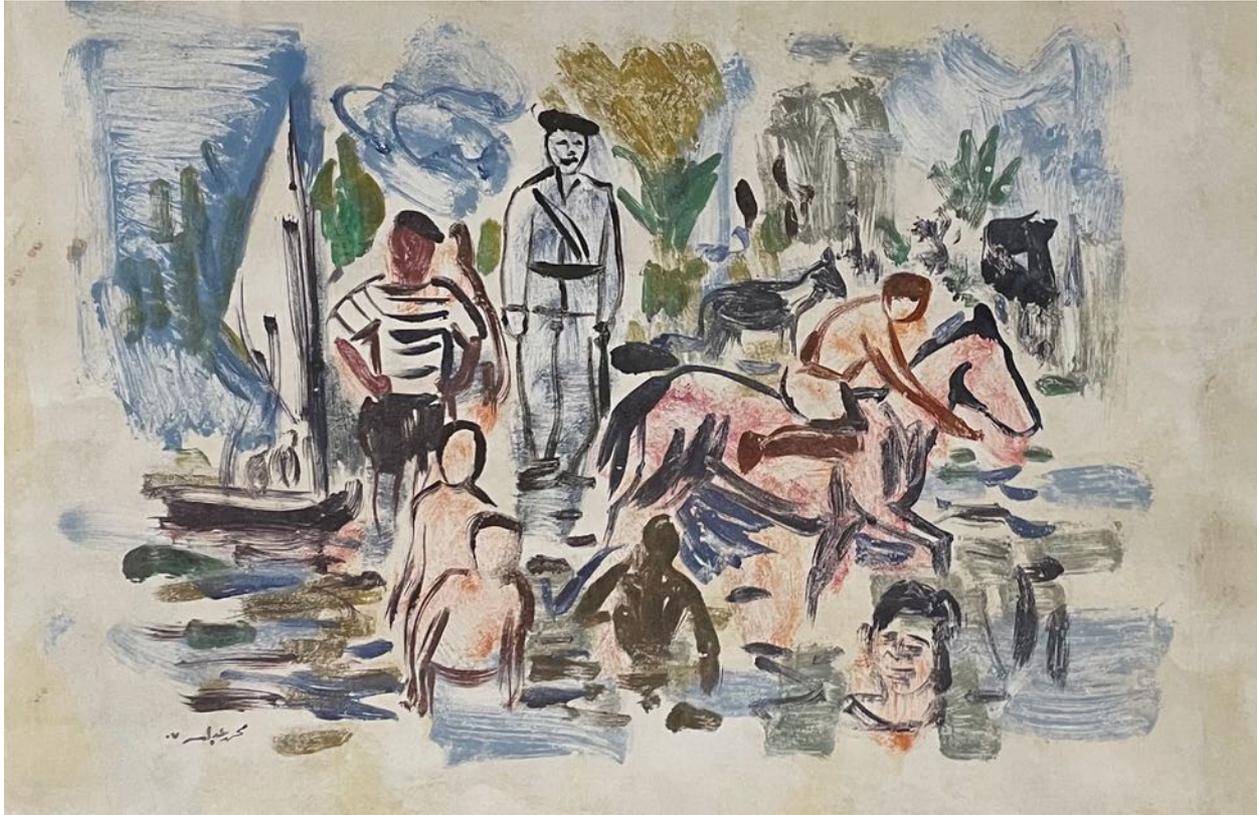
3500 Euro

gerahmt, 40 x 50 cm mit Passepartout

# قد الكلام MOHAMED ABLA

WÖRTER HALTEN / KEEPING WORDS

EIGENHEIM WEIMAR / 26.8. – 24.09.2022



MOHAMED ABLA

ALONG THE NILE  
Oil on Paper, 25 x 33 cm, 2007

3500 Euro  
gerahmt, 40 x 50 cm mit Passepartout

# قد الكلام MOHAMED ABLA

WÖRTER HALTEN / KEEPING WORDS

EIGENHEIM WEIMAR / 26.8. – 24.09.2022



MOHAMED ABLA

THE NILE  
Mixed Media on Paper 60 x 79 cm, 2002

5000 Euro  
gerahmt, 90 x 70 cm mit Passepartout

# قد الكلام MOHAMED ABLA

WÖRTER HALTEN / KEEPING WORDS

EIGENHEIM WEIMAR / 26.8. – 24.09.2022



MOHAMED ABLA

THE GAME

Mixed Media on Paper 40 x 49 cm, 1999

3500 Euro

gerahmt, 50 x 60 cm mit Passepartout

# قد الكلام MOHAMED ABLA

WÖRTER HALTEN / KEEPING WORDS

EIGENHEIM WEIMAR / 26.8. – 24.09.2022



MOHAMED ABLA

TALES OF THE CITY  
Mixed Media on Paper 39 x 48 cm, 1999

4000 Euro  
gerahmt, 50 x 60 cm mit Passepartout

# قد الكلام MOHAMED ABLA

WÖRTER HALTEN / KEEPING WORDS

EIGENHEIM WEIMAR / 26.8. – 24.09.2022



MOHAMED ABLA

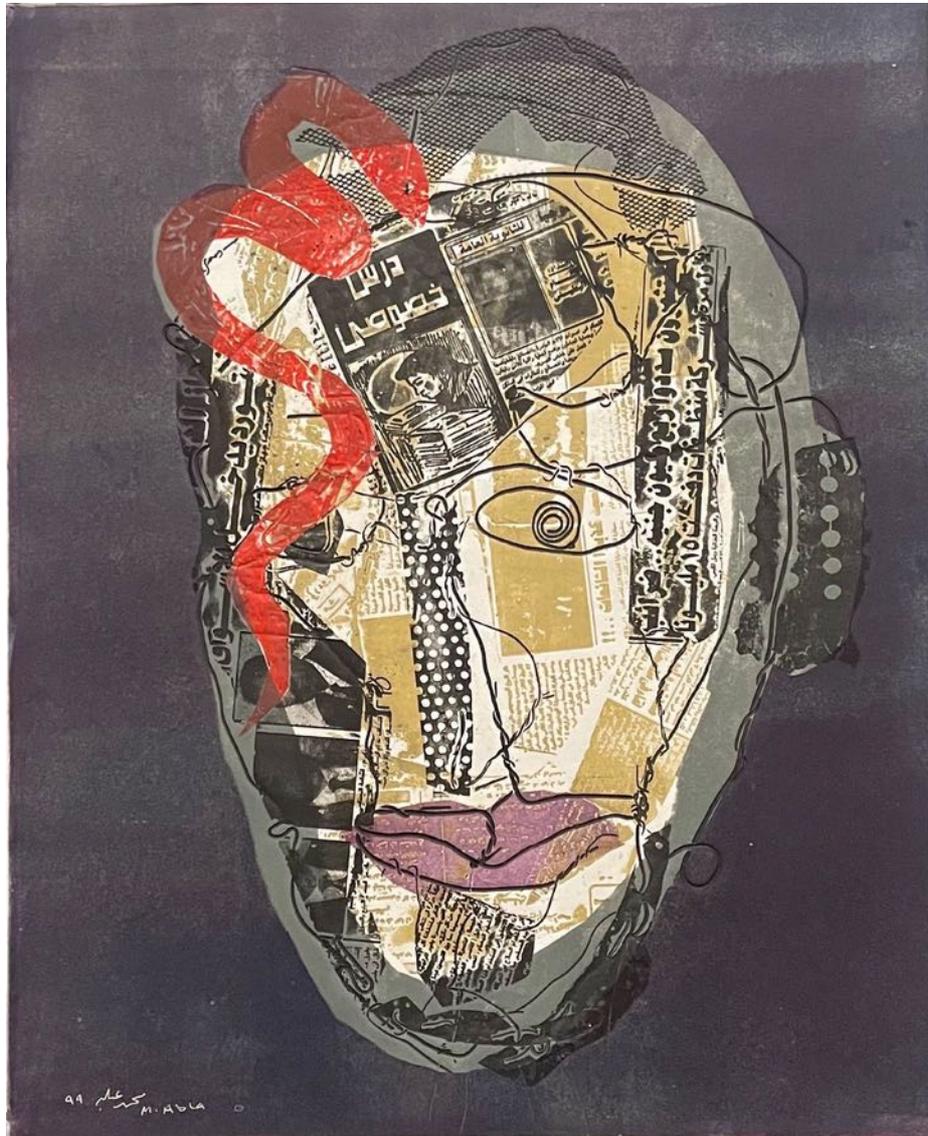
NOT GUILTY  
Mixed Media on Paper 39 x 48 cm, 1999

4000 Euro  
gerahmt, 50 x 60 cm mit Passepartout

# قد الكلام MOHAMED ABLA

WÖRTER HALTEN / KEEPING WORDS

EIGENHEIM WEIMAR / 26.8. – 24.09.2022



MOHAMED ABLA

HISTORICAL FACE

Mixed Media on Paper 40 x 48,5 cm, 1999

4000 Euro

gerahmt, 50 x 60 cm mit Passepartout

# قد الكلام MOHAMED ABLA

WÖRTER HALTEN / KEEPING WORDS

EIGENHEIM WEIMAR / 26.8. – 24.09.2022



MOHAMED ABLA

LUCKY CHARM

Mixed Media on Paper 48 x 40 cm, 1999

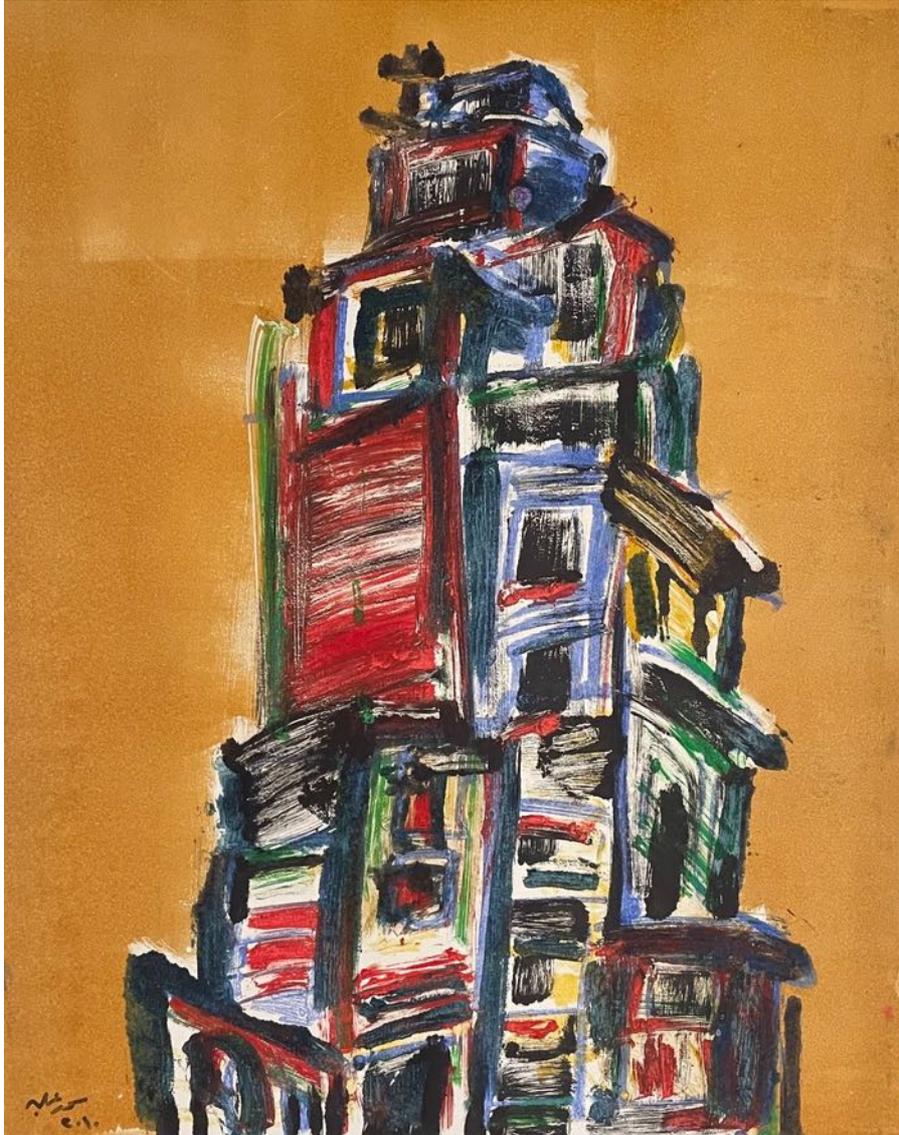
4000 Euro

gerahmt, 60 x 50 cm mit Passepartout

# قد الكلام MOHAMED ABLA

WÖRTER HALTEN / KEEPING WORDS

EIGENHEIM WEIMAR / 26.8. – 24.09.2022



MOHAMED ABLA

CAIRO TOWERS

Mixed Media on Paper 65 x 52 cm, 2010

4000 Euro

gerahmt, 80 x 60 cm mit Passepartout



# قد الكلام MOHAMED ABLA

WÖRTER HALTEN / KEEPING WORDS

EIGENHEIM WEIMAR / 26.8. – 24.09.2022



MOHAMED ABLA

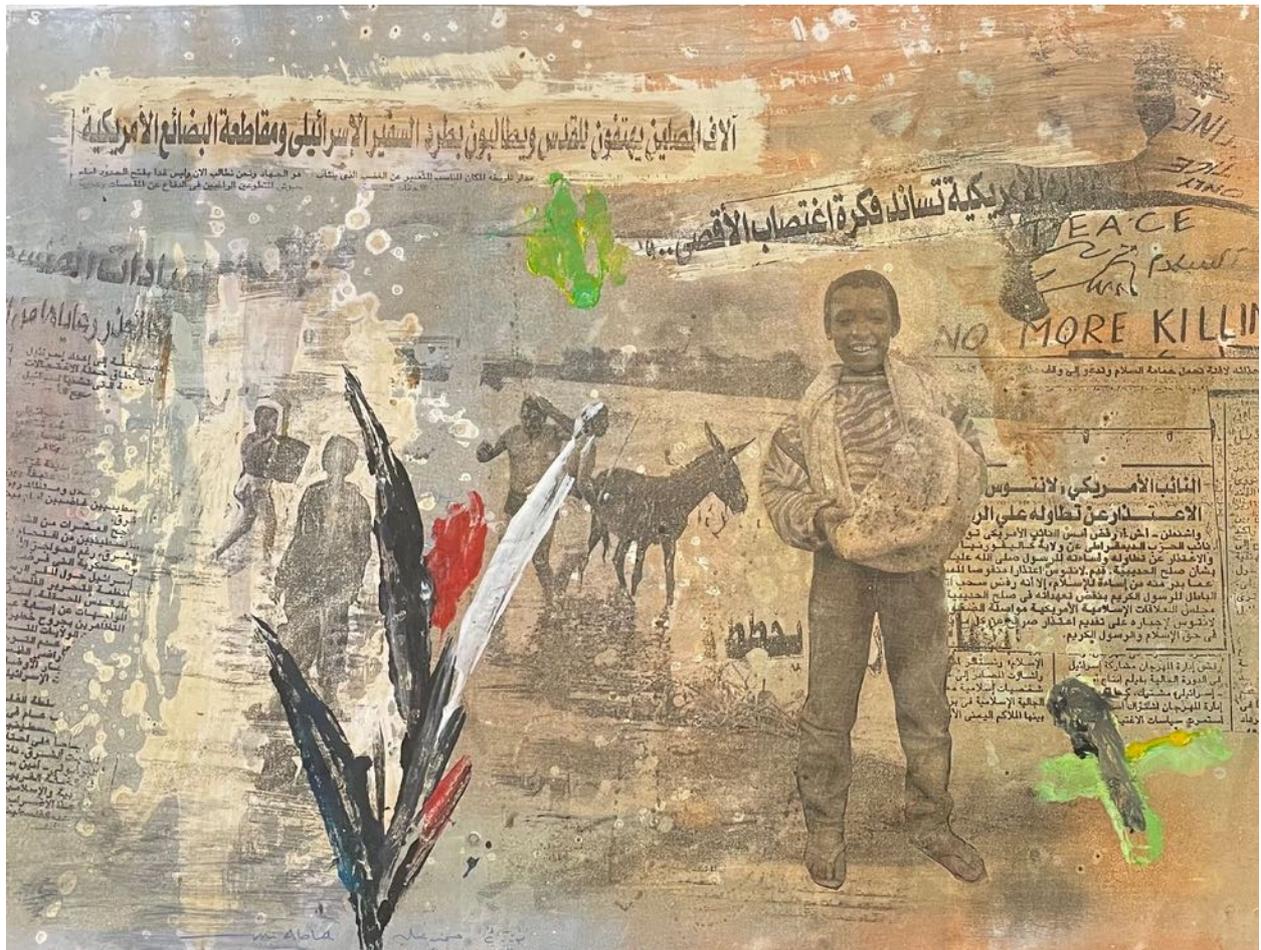
CHAOS  
Mixed Media on Paper 48 x 60 cm, 2006

4000 Euro  
gerahmt, 50 x 60 cm mit Passepartout

# قد الكلام MOHAMED ABLA

WÖRTER HALTEN / KEEPING WORDS

EIGENHEIM WEIMAR / 26.8. – 24.09.2022



MOHAMED ABLA

THE ISLAND BOY  
Mixed Media on Paper, 60 x 79 cm, 2001

5000 Euro  
gerahmt, 90 x 70 cm mit Passepartout

# قد الكلام MOHAMED ABLA

WÖRTER HALTEN / KEEPING WORDS

EIGENHEIM WEIMAR / 26.8. – 24.09.2022



MOHAMED ABLA

THE NEWS KEEPER

Mixed Media on Paper 59 x 79 cm, 1999

5000 Euro

gerahmt, 90 x 70 cm mit Passepartout

# قد الكلام MOHAMED ABLA

WÖRTER HALTEN / KEEPING WORDS

EIGENHEIM WEIMAR / 26.8. – 24.09.2022



MOHAMED ABLA

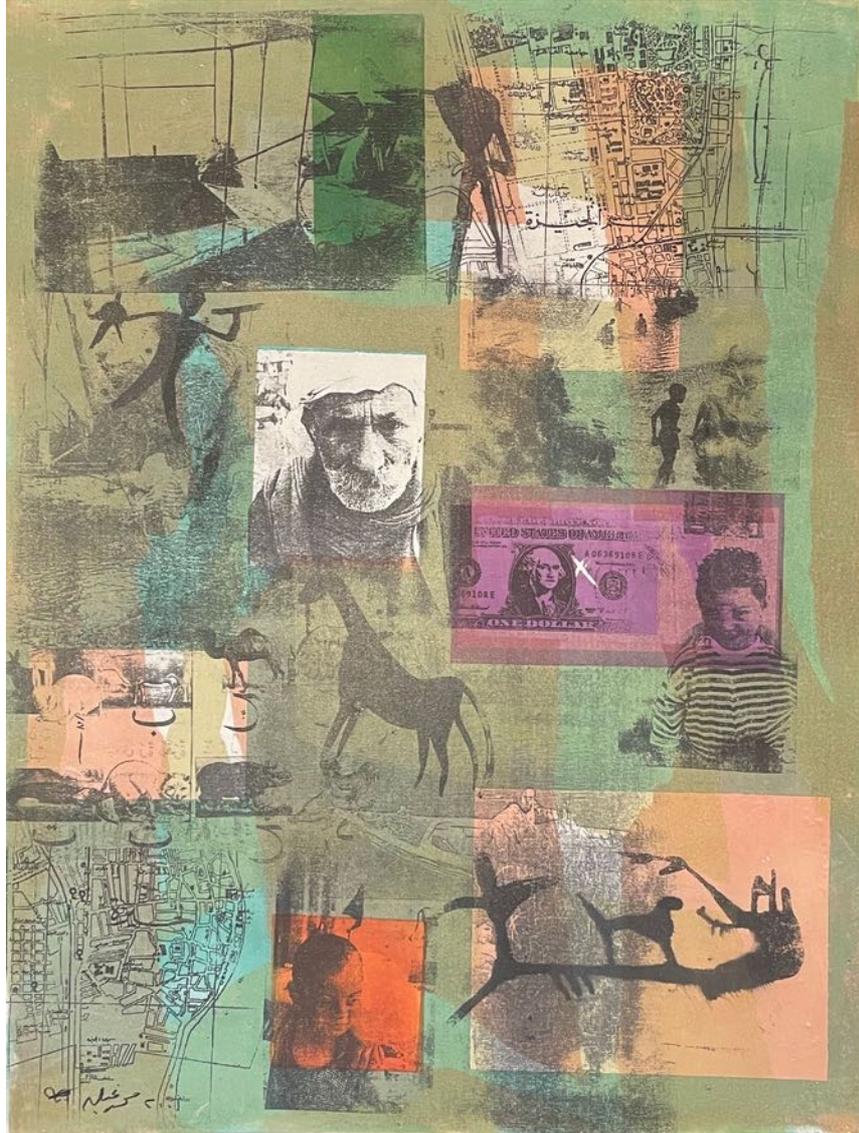
ONE PLUS ONE  
Mixed Media on Paper 80 x 107 cm, 2007

8000 Euro  
gerahmt, 90 x 120 cm mit Passepartout

# قد الكلام MOHAMED ABLA

WÖRTER HALTEN / KEEPING WORDS

EIGENHEIM WEIMAR / 26.8. – 24.09.2022



MOHAMED ABLA

THE FERRY

Mixed Media on Paper 60 x 79 cm, 2001

5000 Euro

gerahmt, 90 x 70 cm mit Passepartout

# قد الكلام MOHAMED ABLA

WÖRTER HALTEN / KEEPING WORDS

EIGENHEIM WEIMAR / 26.8. – 24.09.2022



MOHAMED ABLA

THE DOLLAR

Mixed Media on Paper 78 x 106 cm, 2007

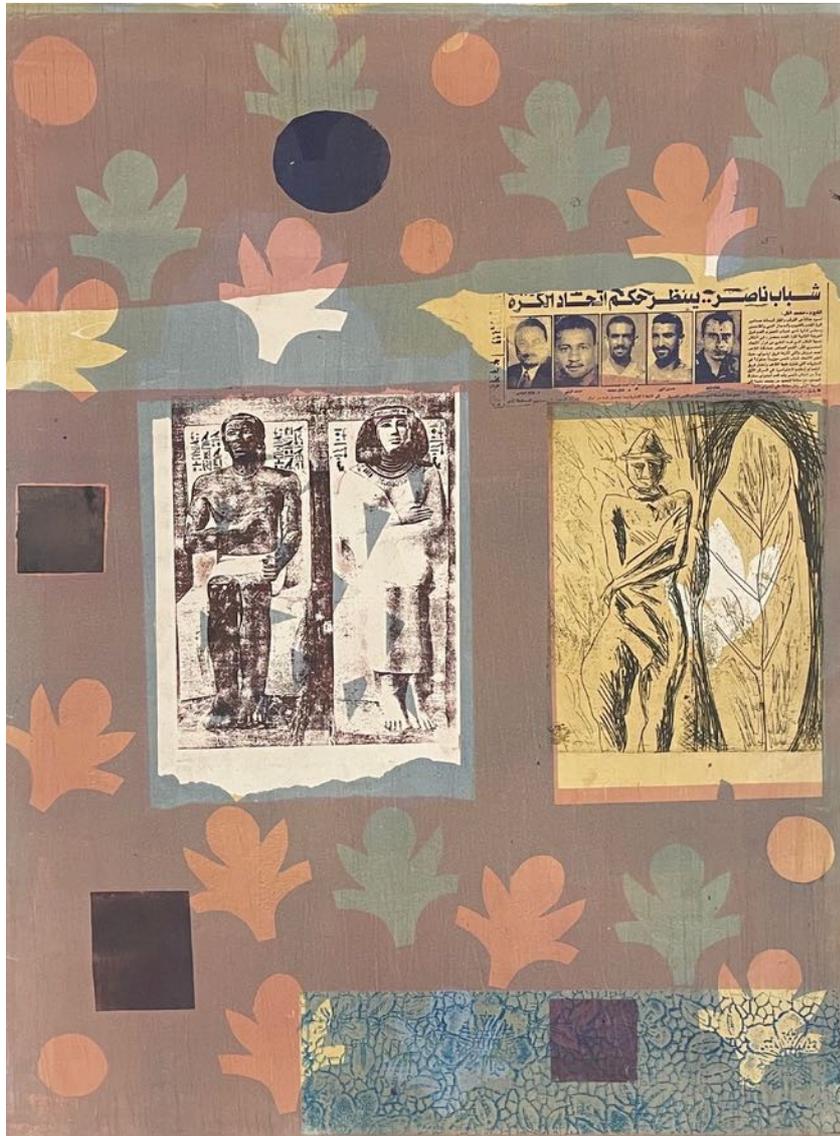
8000 Euro

gerahmt, 110 x 80 cm mit Passepartout

# قد الكلام MOHAMED ABLA

WÖRTER HALTEN / KEEPING WORDS

EIGENHEIM WEIMAR / 26.8. – 24.09.2022



MOHAMED ABLA

THE WEDDING

Mixed Media on Paper 79 x 58 cm, 2001

5000 Euro

gerahmt, 90 x 70 cm mit Passepartout



Small white label below the painting.



Small white label below the painting.



Small white label below the painting.

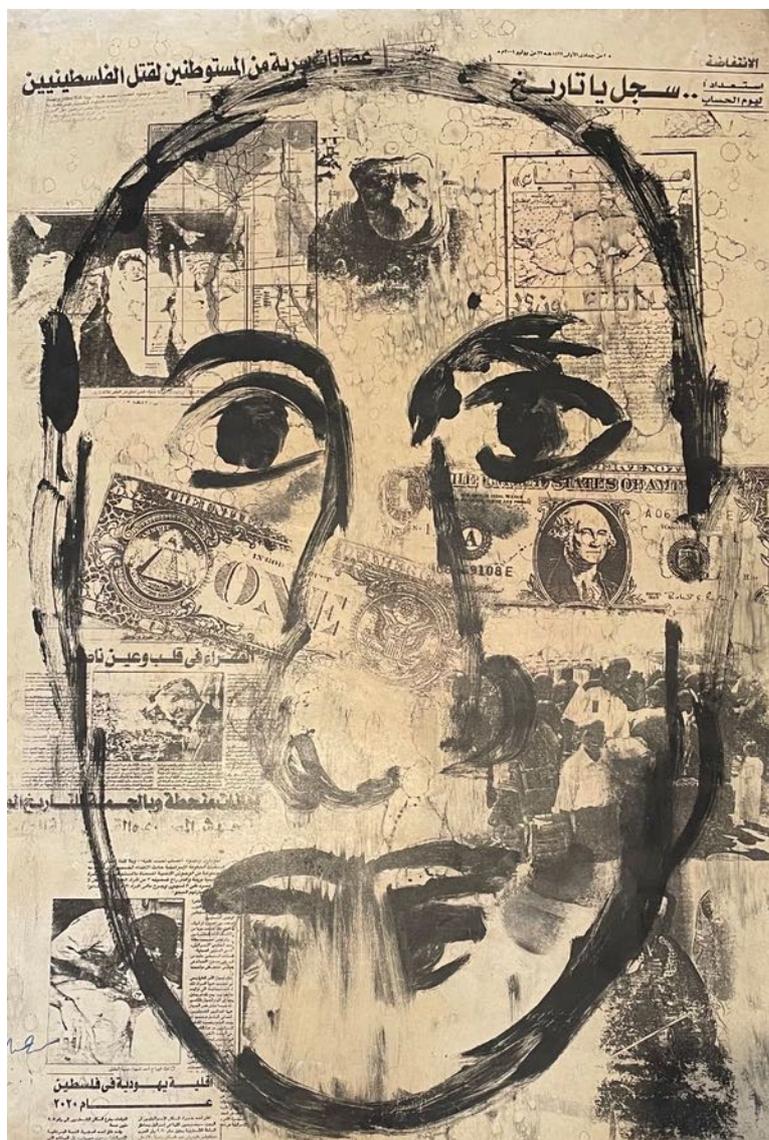


Small white label below the painting.

# قد الكلام MOHAMED ABLA

WÖRTER HALTEN / KEEPING WORDS

EIGENHEIM WEIMAR / 26.8. – 24.09.2022



MOHAMED ABLA

THE MASK

Mixed Media on Paper 99 x 69 cm, 1999

8000 Euro

gerahmt, 110 x 80 cm mit Passepartout

# قد الكلام MOHAMED ABLA

WÖRTER HALTEN / KEEPING WORDS

EIGENHEIM WEIMAR / 26.8. – 24.09.2022



MOHAMED ABLA

GIZA  
Mixed Media on Paper 63 x 52 cm, 2009

5000 Euro  
gerahmt, 70 x 60 cm mit Passepartout

# قد الكلام MOHAMED ABLA

WÖRTER HALTEN / KEEPING WORDS

EIGENHEIM WEIMAR / 26.8. – 24.09.2022



MOHAMED ABLA

THE OBSERVER

Mixed Media on Paper 39 x 48 cm, 1999

4000 Euro

gerahmt, 50 x 60 cm mit Passepartout

# قد الكلام MOHAMED ABLA

WÖRTER HALTEN / KEEPING WORDS

EIGENHEIM WEIMAR / 26.8. – 24.09.2022



MOHAMED ABLA

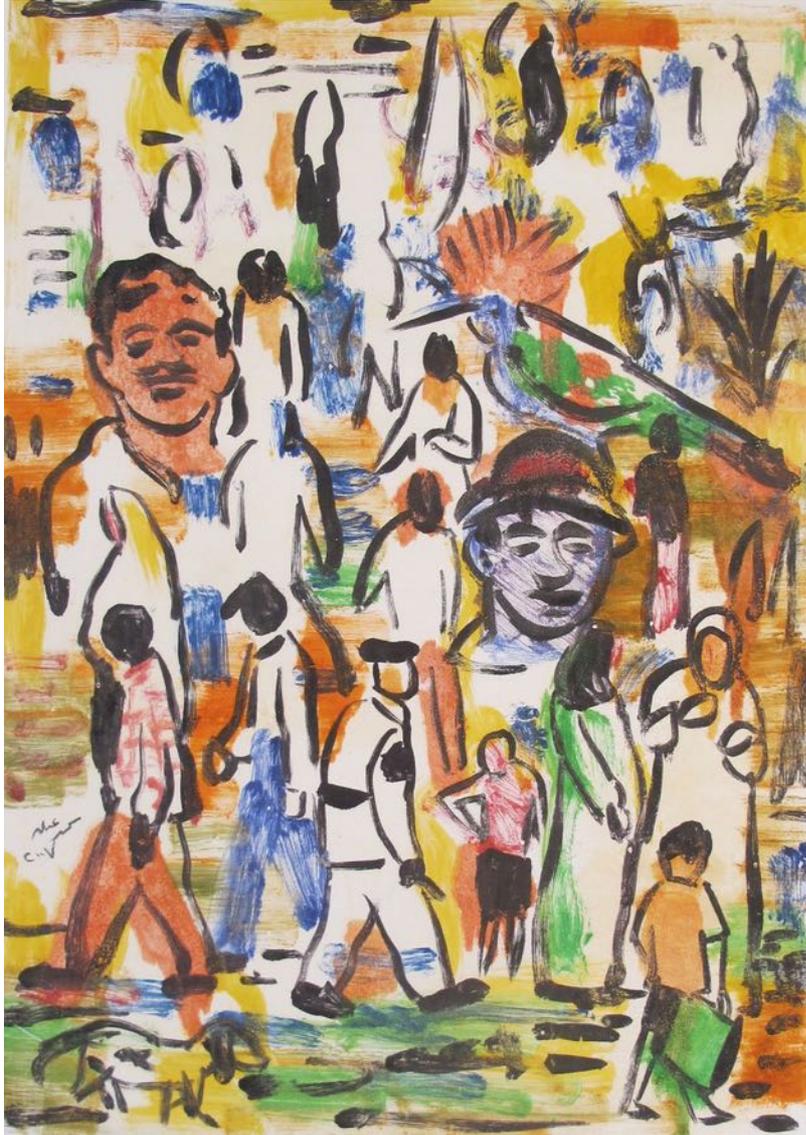
THE FAMILY TRIP  
Oil on Paper, 40 x 52 cm, 2009

4000 Euro  
gerahmt, 50 x 60 cm mit Passepartout

# قد الكلام MOHAMED ABLA

WÖRTER HALTEN / KEEPING WORDS

EIGENHEIM WEIMAR / 26.8. – 24.09.2022



MOHAMED ABLA

THE CROWD  
Oil on Paper, 29 x 42 cm, 2007

3000 Euro

gerahmt, 50 x 60 cm mit Passepartout

# قد الكلام MOHAMED ABLA

WÖRTER HALTEN / KEEPING WORDS

EIGENHEIM WEIMAR / 26.8. – 24.09.2022



MOHAMED ABLA

THE GATE  
Mixed Media on Paper 78 x 59 cm, 2001

5000 Euro  
gerahmt, 90 x 70 cm mit Passepartout

# قد الكلام MOHAMED ABLA

WÖRTER HALTEN / KEEPING WORDS

EIGENHEIM WEIMAR / 26.8. – 24.09.2022



MOHAMED ABLA

THE CLOWN

Mixed Media on Paper 79 x 59 cm, 2001

5000 Euro

gerahmt, 90 x 70 cm mit Passepartout

# قد الكلام MOHAMED ABLA

WÖRTER HALTEN / KEEPING WORDS

EIGENHEIM WEIMAR / 26.8. – 24.09.2022



MOHAMED ABLA

TALES OF THE CITY  
Mixed Media on Paper 39 x 48 cm, 1999

5000 Euro

gerahmt, 70 x 90 cm mit Passepartout



Liebe Sammler und Sammlerinnen  
von EIGENHEIM Weimar/Berlin,

bei Interesse an einer Arbeit besuchen Sie uns gern bis zum 24.09.2022 von  
Donnerstag bis Samstag zwischen 16 und 19 Uhr im Gärtnerhaus des  
Weimarhallenparkes oder kontaktieren sie uns per E-mail oder telefonisch unter  
0162 63 222 79.

Wir freuen uns Sie in der Galerie begrüßen zu dürfen und von Ihnen zu hören.

Mit freundlichen Grüßen  
Konstantin Bayer & Bianka Voigt